ETNO-BOTÁNICA

BOTANICA MEDICA DE LOS INDIGENAS CUNA DE ARQUIA, CHOCO

CLARA GIRALDO-TAFUR

Resumen

GIRALDO-TAFUR, C.: Botánica médica de los indígenas Cuna de Arquía, Chocó.- Caldasia **18**(86): 71-88, 1995. - ISSN 0366-5232.

Se presenta un estudio de botánica médica realizado en la comunidad indígena Cuna de Arquía, Chocó, con la colaboración del Inatuledi (médico-botánico) CLAUDIO IZQUIERDO. Se discuten diferentes aspectos sobre salud y enfermedad y la terapéutica curativa. Se referencian 146 plantas con el uso, nombre en lengua y español, parte a usar y la preparación, de las cuales 53 se identificaron taxonómicamente.

Palabras clave: Cuna, medicina, plantas medicinales.

Abstract

A medical-botanical study in the indigenous Cuna community of Arquia (Choco) with the collaboration of the Inatuledi (botanical doctor) CLAUDIO IZQUIERDO is presented. Different aspects about health, illness and the healing process are discussed. 146 plants are referenced including indian language and translation, a brief description of uses and applications and the taxonomical name of 53 plants.

BIBLIOTECA CENTRAL SALA UNIVERSIDAD NACIONAL

Introducción

Los indígenas Cuna desde la conquista, colonia y colonización se han desplazado de los territorios que conformaban los valles del Atrato, Tanela, Tigre y Cutí, entre otros, hasta establecerse en poblados que hoy encontramos en las márgenes de los ríos Chucunaque, Payano y Tuira en las selvas de la Serranía del Darién Panameño, Arquía en el Darién Colombiano, Caimán Nuevo en Antioquia y un grupo mayoritario en las Islas de San Blas en Panamá. Estos poblados tienen sistemas socio-económicos independientes aunque una política similar donde cada uno es gobernado por un saila o jefe. Entre ellos existen lazos de parentesco y sus relaciones son fraternales. Se denominan así mismos en lengua Cuna como los Tule (gente). Han sido agrupados junto con Muiscas, Tayronas, Koguis, Chimilas, Sibundoyes, en la familia lingüística Chibcha, con la particularidad de que el cuna tiene elementos del idioma de América Central (PINTO-NOLLA *et al.* 1979:24). Hoy día la agricultura se constituye en la ocupación más importante para su supervivencia, así como las molas elaboradas por las mujeres en sus tiempos libres (para una descripción más detallada de los Cuna ver GIRALDO-TAFUR, 1995).

En Arquía se trabajó junto con el Inatuledi CLAUDIO IZQUIERDO, especialista Cuna que se enfrenta a la enfermedad y el accidente mediante el uso de plantas medicinales, objetos rituales y cantos, para conocer la manera como los Cuna responden a los problemas de salud y ver en que medida el sistema médico se ve afectado por los procesos históricos, contactos culturales y cambios ambientales. A lo largo de la investigación se constató que la medicina tradicional dentro de las manifestaciones culturales que expresan una identidad es fundamental por cuanto en ella está implícita una conceptualización del mundo.

Localización geográfica

El Resguardo Cuna de Arquía se encuentra en la rivera del río Arquía que desemboca en la ciénaga de Unguía. Limita al occidente con la Serranía del Darién donde hay bosques con árboles de gran porte (20-30 m) y está rodeado por los potreros que se encuentran entre el río Atrato, la ciénaga de Unguía y el PNN de "Los Katios" (ver figura 1).

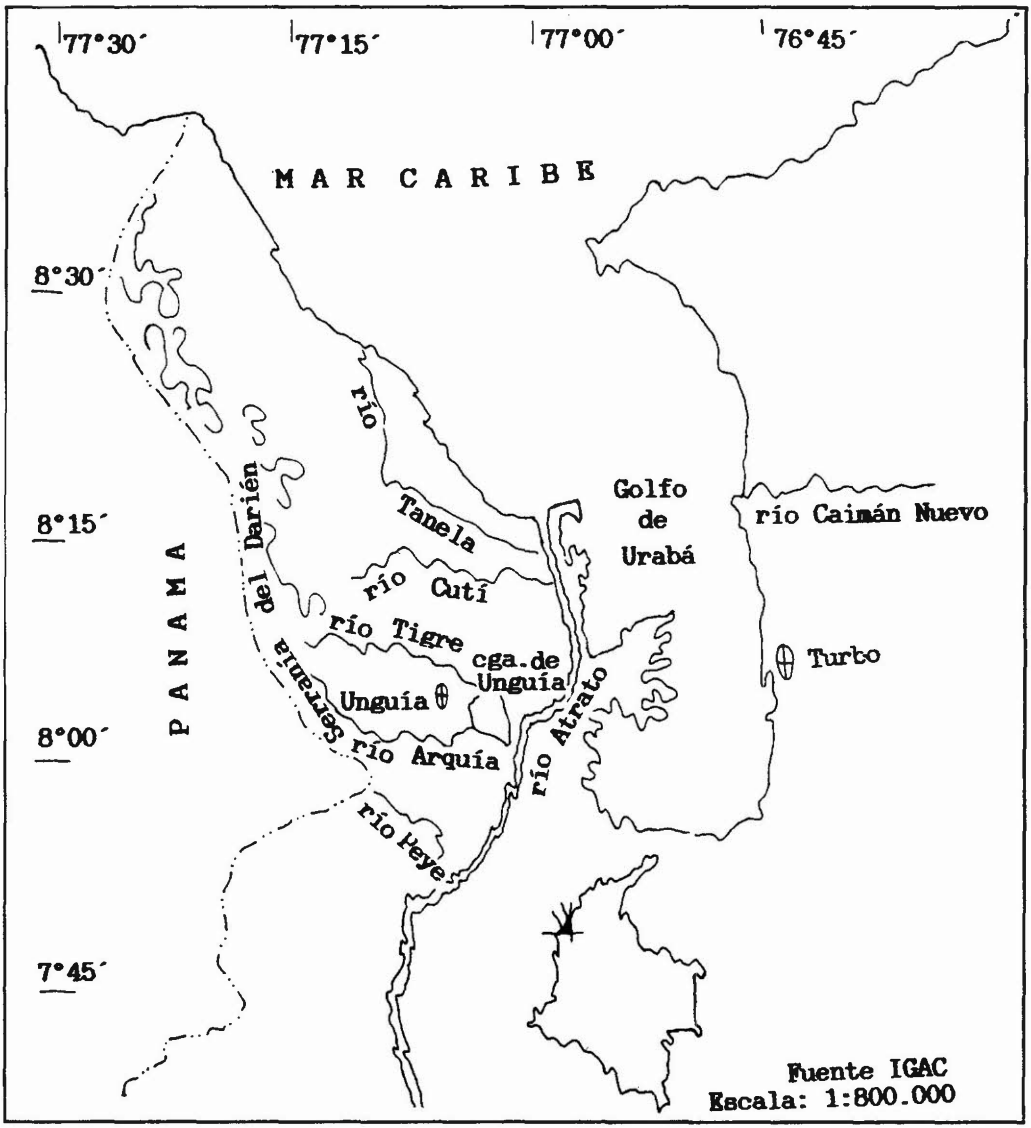

Figura 1. Localización geográfica del resguardo de Arquía.

Sistema médico Indígena

La medicina practicada por comunidades indígenas corresponde a un conocimiento lógico, coherente y concreto del que resultan unas creencias y prácticas socialmente instituidas, recreadas en la relación paciente-terapeuta tradicional y reproducidas mediante redes de maestros-aprendices. Tanto las creencias como los patrones de comportamiento del paciente deben corresponder a las del terapeuta tradicional: deben compartir los símbolos que dan un significado a la enfermedad y al proceso de curación.

La enfermedad en estos términos es una metáfora, es un discurso sobre el síntoma donde el terapeuta tradicional y el paciente comparten símbolos que permiten significar causa y efecto.

Durante el proceso de curación el terapeuta tradicional se comunica con el paciente mediante códigos de comunicación verbal y no verbal que comprenden símbolos, signos y señales socialmente instituidos que transmiten información. Para que una curación corresponda a las expectativas del paciente, sus creencias y patrones de comportamiento deben corresponder a las del terapeuta tradicional, pues son paciente y terapeuta tradicional quienes conforman el sistema médico (KLEINMAN, 1980:24-26).

El sistema médico forma parte de una realidad social. Esta es creada en el sentido de que algunos significados, configuraciones socio-estructurales y comportamientos se legitiman y otros no. El individuo internaliza la realidad social durante el proceso de socialización como un sistema de significados simbólicos y normas gobernando su comportamiento, su percepción del mundo, su comunicación con otros, su entendimiento del ambiente y de su espacio interno (ibidem:36-43).

Responder a símbolos puede influenciar procesos fisiológicos. Por eso, diferentes tradiciones culturales, pueden tener diferentes impactos fisiológicos. La metáfora se relaciona con la actuación de procesos biológicos -fisiológicos y mecanismos inmunológicos (MOERMAN, 1979:75-76). Es así como las creencias juegan un importante papel para determinar si alguien está o no enfermo. Por lo tanto la enfermedad es cultural ya que la etiología y las prácticas terapéuticas concuerdan con la realidad social del grupo que la practica.

Aproximación al conocimiento médico Cuna

Existen dos tipos de manifestaciones para considerarse enfermo, para dos tipos de especialistas. La existencia de ambas se les atribuye a los poni (espíritus de las enfermedades), pero la diferencia radica en que hay ocasiones que los poni se roban la purba o fuerza interior (los Cuna definen purba como alma, y todas las cosas, mesas, sillas, órganos, uñas, pelo etc. la tienen) y otras en que solo atacan los órganos. El rapto de la purba solo puede ser curada por un Nele quien establece contacto directo con los poni y así logra saber la causa de la enfermedad y el proceso curativo que se debe llevar a cabo para devolver la salud, para que la purba vuelva. El segundo tipo de enfermedades podría llamárselas arbitrariamente orgánicas, como son las diarreas, dolores, malestares, pérdida de fuerza, hongos y otras enfermedades de la piel, fiebres, mordedura de culebra o animales ponsoñozos,entre otras (ver tabla de enfermedades y plantas), que no implican el rapto de la purba o la posesión del cuerpo por parte de los espíritus malignos. Estas enfermedades son tratadas por el Inatuledi mediante oraciones cantadas a las plantas u objetos rituales que decide utilizar después de escuchar los síntomas de sus pacientes.

Tabla de enfermedades y plantas utilizadas por los Cuna

En esta tabla están las plantas usadas por el ***Inatuledi*** Claudio Izquierdo, se encuentran en orden alfabético por familias. Fueron colectadas en Arquía por Giraldo, Izquierdo & Pinto en el mes de abril de 1993 y se encuentran depositadas en el Herbario Nacional Colombiano (COL).

Uso cuna	Nombre Cuna	Nombre Español	Nombre Taxonómico	No. colección	Parte de la planta Utilizada	Preparación
analgésico	***esual surquit***	*flor cuadro*	***Sanchezia* sp.**	27GIP	toda	infusión
coagulante	***ekuit kinit***	*árbol bomba*	**(Amaranthaceae)**	33GIP	hoja	emplasto
antipiojos	***kumese suití***	*guanabana amarga*	***Anona* sp.**	39GIP	fruto	macerado
vermífugo	***tachur***	*rasca mala*	**(Araceae)**	13GIP	raíz	cocinado
protege de enfermarse	***ina ulu***	*mata remedio*	**(Araceae)**	45GIP	cogollo	infusión, en baño
dolor de estómago	***inaka parpat***	*hoja vomitadera*	**(Araceae)**	49GIP	hoja	infusión bebida
tartamudez	***kuasi nugala***	*matica kuasale*	***Anthurium* sp.**	76GIP	toda	infusión bebida
llagas o sabañones	***wikitup***	*guarumo rojo*	***Philodendron* sp.**	64GIP	raíz	cocinada, en baños
tartamudez	***maski***	*bejuco espinero*	**(Arecaceae-Palmae)**	35GIP	tallo	infusión bebida
dolor de bazo	***pol***	*palmita*	***Geonoma* sp.**	74GIP	fruto	infusión bebida
malestar estomacal	***sobkitup***	*bejuco amarillo*	***Aristolochia* sp.**	59GIP	corteza	se raspa, se cocina
estómago inflado	***achu nugal***	*flor diente perro*	***Asclepias curassavica***	28GIP	toda	cocinada, se bebe
picadura alacrán	***tiol wana***	*cola de alacrán*	***Heliotropium indicum***	23GIP	toda	cocinada, emplastos
espanta diablos	***pii***	*piña silvestre*	***Ananas* sp.**	62GIP	hojas	amarran en cruz
dormir niños	***naguegua***	*chupa flor*	***Canna indica***	54GIP	frutos	al lado durmiente
garganta	***kuat kuat***	*papaya*	***Carica sp.***	31GIP	hojas	cocinadas se baña

Uso cuna	Nombre Cuna	Nombre Español	Nombre Taxonómico	No. colección	Parte de la planta Utilizada	Preparación
febrífugo	***piski kinit***	*quiebra matica*	**(Commelinaceae)**	11GIP	toda	cocina se baña
alergias piel	***pati gla***	*árbol morado*	***Momordica charantia***	55GIP	hojas	infusión se baña
astenia	***kuakitup***	*corazón bejuco*	***Doliocarpus olivaceous***	68GIP	tallo	cocinado en baños
debilidad	***güesarki-tup***	*Bejuco espina*	**Caesalpinoideae**	61GIP	tallo	cocinado en baños
problemas aprendizaje	***igua tutu***	*flor de almendra*	***Desmodium* sp.**	20GIP	hojas	ceniza en la lengua
dormir bien sin diablos	***cabe cabe***	*dormidera*	***Mimosa* sp.**	21GIP	hojas	cocinada en baños
problemas aprendizaje	***igli sola***	*la cola arriera*	***Spigelia* sp.**	22GIP	hojas	ceniza en la lengua
memoria aprendizaje	***sali kuabin***	*lengua carpintero*	***Pavonia typhalea***	24GIP	hojas	cocinadas se bebe
debilidad del cuerpo	***wala kortikit***	*escoba amarilla*	***Sida* sp.**	19GIP	toda	se cocina se toma
cazar cangrejos	***suk aila***	*hoja grande*	**(Marantha-ceae)**	46GIP	hoja	machacada en cueva
febrífugo	***Ogla***	*borrachera*	**Melastoma-taceae**	63GIP	toda	infusión se baña
perdiendo el alma	***tugui ta-bunugalkit***	*espinero*	**Menisper-maceae**	69GIP	tallo	se cocina y se toma
coagulante heridas	***cunu machi***	*caucho macho*	***Castilla* sp.**	36GIP	látex	sobre la herida
para la tos	***kuabar euka***	*guarumo*	***Cecropia* sp.**	53GIP	corteza	infusión fría
vermífugo pecho	***abiol***	*mata mala*	***Heliconia* sp.**	56GIP	raíces cogollo	cocinado se toma
evitar maldad	***suksu***	*platanillo menor*	***Heliconia* sp.**	71GIP	toda	cocinada en baños
astenia	***yau guagalkit***	*ala canaa*	***Heliconia* sp.**	42GIP	toda	cocinada en baños

Uso cuna	Nombre Cuna	Nombre Español	Nombre Taxonómico	No. colección	Parte de la planta Utilizada	Preparación
hígado	*ina pili*	*yerbabuena*	***Peperomia* sp.**	67GIP	raíz	cocinada se toma
dolor de cabeza	*patchar wala*	*Santamaría*	***Piper* sp.**	65GIP	hojas	cocinadas en baños
vermífugo	*patchar tumat*	*santa maría grande*	***Piper* sp.**	50GIP	cogollo	infusión se toma
dolor muela	*kanac*	*mata muerto*	***Piper* sp.**	03GIP	hojas	emplastos
restaurativo	*wala kanac*	*Escoba muerta*	***Piper* sp.**	08GIP	raíz	cocinada se bebe
contravenenc vermífugo	*patchar*	*Santa María*	***Potomorphe* cf. *peltata***	06GIP	hojas	cocinada se bebe
dolor de cabeza	*patchar wawat*	*Santa María peluda*	***Potomorphe* sp.**	18GIP	hojas	cocción se toma
dolor estómago	*agla*	*vara santa*	***Triplaris* sp.**	77GIP	hojas	infusión se bebe
para el cabello	*ari seguit*	*hierba mala*	***Cyclopeltis semicordata***	40GIP	hojas	cocinadas en baños
febrífugo	*taimwala*	*escoba de caimán*	**(Rublaceae)**	15GIP	toda	cocinada en baños
febrífugo	*kuamduyu*	*Pajarillo*	**(Rublaceae)**	75GIP	toda	cocinada en baños
no dejar a la mamá	*mat un nana*	*mata de platanillo*	**(Rublaceae)**	47GIP	toda	cocinada en baños
espanta culebra	*nai peugui*	*hierba hermosa*	**Selaginella sp.**	48 GIP	hojas	sahumerio
debilidad con sueño	*tugui*	*espina*	***Smilax* sp.**	02GIP	raíz	raspada y cocinada
para la tos	*sia wigu*	*cacao*	***Theobroma***	43GIP	pepa	cocción
garganta y pulmones	*tupsip*	*aceitero*	***Apeiba* sp.**	60GIP	corteza	infusión en frío
dolor cabeza estómago	*taket sibu*	*Pringamosa blanca*	***Urera* cf. *caracassana***	09GIP	hojas	emplastos cocinadas
debilidad sangre	*Taket tubalet*	*Pringamosa bejuco*	***Urera* sp.**	07GIP	hojas corteza	emplastos baños

Uso cuna	Nombre Cuna	Nombre Español	Nombre Taxonómico	No. colección	Parte de la planta Utilizada	Preparación
dolor cabeza	***taket kinit***	*Pringamosa r oja*	**Urticaceae**	10GIP	hojas	emplastos
para la tos	***kuabar***		**Urticaceae**	73GIP	tronco	infusión
debilidad	***akua sel***	*araña*	**Indeterm.**	34GIP	hojas	baño
dolores	NO TIENE	*cedrón*	**Indeterm.**	72GIP	tronco	se toma
desgano	***Dios nan***	*flor madre*	**Indeterm.**	37GIP	corteza	en baños
dolores musculares	***isalgui***	*achiote*	**Indeterm.**	38GIP	tronco	en baños
forúnculos	***kinki sokia***		**Indeterm.**	58GIP	hoja	emplastos
contusiones	***masal***	*pirulí*	**Indeterm.**	14GIP	hoja	emplastos
ampollas lengua	***morro kuabin***	*lengua icotea*	**Indeterm.**	41GIP	hojas	cenizas emplasto
ahogo niños	***mula camu***	*bambú cañazo*	**Indeterm.**	25GIP	tallos	cocción
hígado	***nul sole***	*guayabo*	**Indeterm.**	44GIP	fruto	cocción
estómago	***nunki***	*culandra*	**Indeterm.**	12GIP	raíz	cocción
estómago	***tupnus-nandu***	*amargadera*	**Indeterm.**	51GIP	tallo	cocción
dolores musculares	***ugla***	*tranquera*	**Indeterm.**	16GIP	toda	cocción en baños
afonia	***uku naibetup***	*bejuco cazadora*	**Indeterm.**	32GIP	tallo	cocción se toma
cabezi-pequeños	***up kegue***	*hoja verde*	**Indeterm.**	26GIP	toda	se cocina se baña

Tabla de enfermedades y plantas utilizadas por los Cuna

En esta tabla están las plantas usadas por el ***Inatuledi*** Claudio Izquierdo, que no fueron colectadas; se encuentran ordenadas por enfermedades.

Uso cuna	Nombre Cuna	Nombre Español	Parte de la planta Utilizada	Preparación
evitar la enfermedad	***nunichapi***	*árbol de leche*	trozo tronco	cocción se bebe
evitar la enfermedad	***madotup***	*bejuco paloma*	trozo tronco	cocción se bebe
evitar la enfermedad	***cuner***	*caucho*	trozo tronco	cocción se bebe
evitar la enfermedad	***mamartup***	*mata árbol*	trozo tronco	cocción se bebe
evitar la enfermedad	***markis***	*cama árbol*	trozo tronco	cocción se bebe
evitar la enfermedad	***parki***		corteza tronco	infusión
				baños
evitar la enfermedad	***pina***	*caracolí*	corteza tronco	infusión baños
evitar la enfermedad	***surnop***	*nombre de Dios*	troncos en cruz	cocción baña cabeza
falta de sangre	***iguer euka***	*árbol grande*	cortes tronco	infusión baños
devolver fuerza	***igup***	*árbol grande*	cortes tronco	infusión baños
falta de sangre	***akangaltut***	*hacha de bejuco*	palos tronco	cocción beber
falta de sangre	***tuquestut***		palos tronco	cocción beber
falta de sangre	***taket tubalet***	*pringamosa bejuco*	palos tronco	cocción beber
astenia	***akangal***	*hacha árbol*	palos tronco	infusión baños
astenia	***akangal tut***	*hacha de bejuco*	palos tronco	infusión baños

Uso cuna	Nombre Cuna	Nombre Español	Parte de la planta Utilizada	Preparación
astenia	***yaya***	*sietecuero*	palos tronco	infusión baños
astenia sangre	***taket tubalet***	*pringamosa bejuco*	palos tronco	infusión baños
astenia infantil	***akua sel***	*araña*	tronco	cocción baños
debilidad jóvenes	***achu asmedep***	*árbol de perro*	corteza tronco	infusión baños
tonificante	***kipin***	*indio cuero*	palos tronco	infusión baños
engordar	***nan***	*amarillo*	trozos corteza	infusión baños
engordar	***iksi***	*ceiba tolua*	trozos corteza	infusión beber
vómito	***pisep***		trozos tronco	infusión beber
mordedura culebra	***tupnusnandu***	*amargadero*	palos tronco	cocción se bebe
mordedura culebra		*cedrón*	palos tronco	cocción se bebe
mordedura culebra	***naiperusapi***	*cien árbol*	palos tronco	cocción se bebe
mordedura culebra	***naa***	*barbasco*	palos tronco	cocción se bebe
mordedura culebra	***ugla***	*tranquera*	palos tronco	cocción se bebe
mordedura culebra	***udutpunkit***	*cola de pájaro*	palos tronco	cocción se bebe
alexico fármaco	***kanatubalet***	*bejuquillo muerto*	hojas raíz tallo	cocción se bebe
matar culebra	***naipekuali***		toda la planta	sahumerio
conjuro culebra	***esnundup***	*bejuco alambra*	hojas	sahumerio
dolor cabeza	***taket murmurut***	*pringamosa de grano*	espinas	sobre frente

Uso cuna	Nombre Cuna	Nombre Español	Parte de la planta Utilizada	Preparación
dolor cabeza	***tebol masal***	*pirulí azul*	bagazo	raspado emplasto
mareos	***mara***	*guama*	hojas	cocción beber
mareos	***kilup***	*guama pelua*	hojas	cocción beber
mareos borrachera	***muksu***	*fruta de cánime*	corteza	infusión baños
mareos borrachera	***iguer***	*árbol grande*	corteza	infusión baños
mareos borrachera	***igup***	*árbol grande*	corteza	infusión baños
mareos borrachera	***matkua***	*guamita*	corteza	infusión baños
mareos borrachera	***abu***	*guama chiquita*	corteza	infusión baños
alargar cabeza niños	***up kegue***	*hoja verde*	toda	cocinada en baños
abrir entendimiento	***nenertup***	*bejuquillo verde*	hojas	cenizas lengua
abrir entendimiento	***kuingodup***	*mano ardita*	hojas	cenizas lengua
tos	***kueguioka***	*corazón coco*	corteza	macera bebe
tos	***sakua euka***	*concha coma coma*	corteza	infusión beber
dolor garganta	***madon tup***	*bejuco plátano*	trozos tronco	infusión beber
ahogo infantil	***mula camu***	*bambú cañazo*	trozos tronco	cocción beber
afonía	***ukunaibe tup***	*bejuco cazadora*	trozos tronco	cocción beber
"sapos"	***morro kuabin***	*lengua icotea*	hojas	cenizas lengua
hígado	***tup nusnandu***	*amargadera*	hojas	cocción beber

Uso cuna	Nombre Cuna	Nombre Español	Parte de la planta Utilizada	Preparación
hígado	***nul sole***	*guayaba agría*	fruto	cocción bebida
posesión alma	***pagla***	*pagla*	corteza	infusión beber
dolor corazón	***güel kitup sibup yanukuekit***	*bejuco corazón*	trozos tronco	infusión beber
dolor estómago	***tup nusnandu***	*amargadera*	tronco	cocción beber
dolor estómago	***pipep kitup***	*bejuco mamei*	hojas	cocción beber
dolor estómago	***nunki***	*culandra*	raíz	cocción beber
estómago inflado	***sisiki***	*flor maraca*	flor	cocción beber
estómago inflado	***aripipi-rikua***	*corazoncito iguana*		cocción beber
hermicida	***nuskitup***	*bejuco gusanero*	raíz	cocción beber
purgante	***tarkua***	*rascadera*	raíz	cocción beber
purgante	***tachur sibu***	*rascadera blanca*	raíz	cocción
purgante	***tachur kennet***	*rascadera roja*	raíz	cocción
purgante	***nibal***	*iraca cruz*	raíz	cocción
purgante	***naiwal***	*iraca*	raíz	cocción
No camina	***taket murmurut***	*pringamosa de grano*	hojas	cataplasma
No camina	***tebol masal***	*pirulí azul*	hojas	cataplasma
No camina	***taket tubalet***	*pringamosa bejuco*	hojas	cataplasma
No camina	***taket kinit***	*pringamosa colorada*	hojas	cataplasma
articulaciones		*palo de cedrón*	tronco	cocción baños

Uso cuna	Nombre Cuna	Nombre Español	Parte de la planta Utilizada	Preparación
fortalecer piernas	***tugui ewal***	*bejuco espinado*	tronco	rayado baños
fortalecer piernas	***tugui ka-linokoguit***	*espuela de gallo*	trozos tronco	infusión y baños
fortalecer piernas	***manisowar***	*bejuco hierro*	trozos tronco	infusión baños
fortalecer piernas	***kuaki tup***	*corazón bejuco*	trozos tronco	infusión baños
dolor costillas	***osi***	*piña*	espinas	infusión baños
dolor costillas	***nabkikop***		espinas	infusión caliente
dolor costillas	***sarrual enin***	*lata*	tronco	infusión caliente
dolor costillas	***nalas euka***	*espina limón*	tronco	infusión caliente
nacidos	***abiol ega tutuwat***	*mata de hoja mala*	hojas	emplasto
nacidos	***kinki solda***		hojas	emplasto
contusión	***masal***	*pirulí*	bajazo	emplasto
contusión	***kuitar***	rasca rasca	hojas	masaje
quemaduras	***kapan***		corteza	cataplasma
hemorragía	***nunistup***		látex	ungüento
dolor muscular	***ugla***	*tranquera*	toda	cocción baños
dolor oído	***igli ya***	*mata arriera*	raíz	cocción gotero
ojos irritados	***monarkitup***		raíz raspada	agua en tela
parto	***sia kualet***		trozos tronco	infusión caliente
parto	***nab kuisi***	*corazón tierra*	raíz	infusión caliente

Neles y ponis

Los Nele fueron enviados por Ibelel (Dios sol), quien enseñó los principios bajo los cuales se construye la práctica médica. Son "el emisario de Dios" pues a través de sueños logran hablar con éste y traer mensajes generalmente relacionados con el comportamiento ético. El Nele enseña sobre la medicina, los misterios de la vida, la historia, etc. La construcción del conocimiento médico se basa en lo que los Nele transmiten, de lo que ven en sueños. Saben los cantos, las plantas y todo lo relacionado con el orden del universo, pueden impedir el rapto de almas por parte de los poni y son recordados principalmente en los congresos.

Los ponis viven en lagunas debajo de árboles de gran porte llamadas Atisia. Los Nele establecen contacto con los poni mediante los soalmimi, muñecos elaborados en madera vestidos de saco y levita con rostros semejantes a pájaros u otros animales selváticos (ver figura 2). A través de los soalmimi, que viajan al lugar donde habitan los poni, el Nele logra comunicarse con éstos. Una vez allí los espíritus nombran la enfermedad y dicen la posible cura. En ocasiones la curación va acompañada del uso de plantas que fueron reveladas por los espíritus. Lo esencial es pactar con los poni para hacer volver el alma.

Cuando un poni ha robado el alma de una persona, ésta presenta síntomas de carácter angustioso, fiebres altas, pérdida de conciencia, tembladera y hasta convulsiones y se extiende como epidemias desconociéndose las causas. Generalmente el Inatuledi reconoce su incapacidad para tratar al enfermo y recomienda la venida del Nele que deben traer desde la Serranía del Darién panameño o las islas de San Blas puesto que en Arquía no hay Nele desde hace varias décadas.

Al nacer un niño se le reconoce como Nele si está envuelto por una tela blanca, momento en el cual debe bañarse con plantas según la tradición enseñada por Ibeorgún (héroe cultural Cuna). Sin embargo, en Arquía se les "cierra el entendimiento" con una bebida preparada de plantas y así evitar desarrollen sus capacidades. Opinan que el Nele trae muchos problemas y provoca la aparición de ponis, idea que probablemente surgió a raíz de la persecución de los católicos a prácticas tradicionales. "Cuando hay Nele cerca salen más ponis porque tienen con quien meterse, cuando no hay brujo no salen porque no se les entiende, nadie se puede comunicar con ellos. Ahora salen muy poco, cuando se hace algo muy grave y se les molesta" (José Andrade, comn. pers. 1993).

Figura 2. Soalmimis.

Los poni ignoran la existencia de la comunidad en tanto no se viole gravemente una norma impuesta por Pad Tumati (Dios), quien a través de los Nele antiguos, o de Ibelel mandó su mensaje. Talar los bosques, descuidar los ríos o cazar indiscriminadamente son factores que atraen ponis. Por ejemplo en la década de los setenta hubo una tala masiva de árboles llevada a cabo por colonos de la cual

indígenas Cuna también participaron. Los árboles los cortaban para venderlos a los aserríos que vienen funcionando en la región desde la segunda década del presente siglo. Al cortar los árboles, los poni comenzaron a salir dado que el lugar donde estos habitan son lagunas subterráneas preferiblemente debajo de árboles muy grandes y adultos. Cortar árboles de los bosques, a la vega de los ríos o de las lagunas provoca que los Cuna se vayan sintiendo paulatinamente enfermos hasta caer inmóviles por altas fiebres. El resultado fue una epidemia de la cual no se olvidan sus líderes y un hábitat rodeado por sabanas para la cría de ganado cebú.

El Inatuledi cura con plantas

CLAUDIO IZQUIERDO aprendiz en muchos casos de Neles y otros Inatuledi, hace frente a la enfermedad mediante el uso de plantas y objetos rituales. El debe conocer los mitos asociados a las prácticas curativas, los que canta en la preparación de la medicina. Es así como el conocimiento médico de los Cuna se expresa en el Mito.

Si bien para ser Inatuledi es indispensable un aprendizaje que exige vocación, no se requiere de una señal física innata. Quienes se desempeñan en esta actividad deben realizar las actividades que corresponden a su género, no tener relaciones sexuales durante el proceso de curación y poseer la voluntad de servir pues es hombre público.

La terapéutica del Inatuledi CLAUDIO IZQUIERDO, trata las dolencias que sufren Cunas, paisas, chilapos y chocoanos de la región. Su conocimiento radica en el uso de plantas e instrumentos de cuya purba extrae la fortaleza, como manos de moler, conchas, trozos de huesos, piedras, herraduras de hierro (ver figura 3). El escucha a sus pacientes decir lo que sienten, donde les duele, desde cuando empezaron a sentirse mal. De acuerdo a las descripciones dadas busca las plantas apropiadas y mediante oraciones cantadas las persuade para que depositen su poder y permitan el proceso de curación. Luego, prepara los medicamentos según instrucciones de las plantas y los da al enfermo. La terapia puede consistir en baños, vomitivos, emplastos o bebidas.

Figura 3. Instrumentos utilizados en las curaciones de cuya purba (alma) extrae la fortaleza como manos de moler, conchas de caracol, huesos, piedras, hierro y madera.

Las plantas diagnosticadas en cada caso no son las únicas existentes, pero si las que con mayor facilidad adquiere en el bosque que aún se conserva en el resguardo. Las dosis varían según la planta; medidas por puñados, un poquito, la corteza, plantas enteras y generalmente se preparan en infusión fría o caliente mezclando diferentes plantas.

El cuerpo humano está dividido en partes donde se afectan distintos órganos o lugares allí ubicados: cabeza, garganta, pecho, hígado estómago, huesos (ver figura 4). Para cada mal existe la cura, así las plantas se convierten en el principal aliado del Inatuledi en la adversidad (ver tabla de enfermedades y plantas).

Las plantas medicinales tienen un reconocimiento por parte de la población de colonos de las regiones vecinas a Arquía y por eso recurren a Don CLAUDIO por sus botellas de a litro con remedios para "coger fuerzas", "dejar la pereza", "para el ánimo", purgantes, etc. La clientela compuesta por lugareños o visitantes se conforma en tanto se dan a conocer los éxitos curativos.

En distintos casos no se tiene que ser especialista, como Inatuledi o Nele; hay saberes que tradicionalmente se transmiten de generación a generación. Muchos conocen la manera de defenderse o curar algunas enfermedades, por ejemplo, en general en las casas tienen trozos cortados de troncos de diferentes árboles para preparar el "agua fuerte" y con ella bañar a los niños. Estos troncos se ponen en infusión en agua fría durante el tiempo que estimen necesario para que suelten su fortaleza y evitar que se enfermen. En otros casos hacen sahumerios en vasijas de cobre, o cerámica, donde se colocan hojas de árboles aromatizantes en infusión caliente.

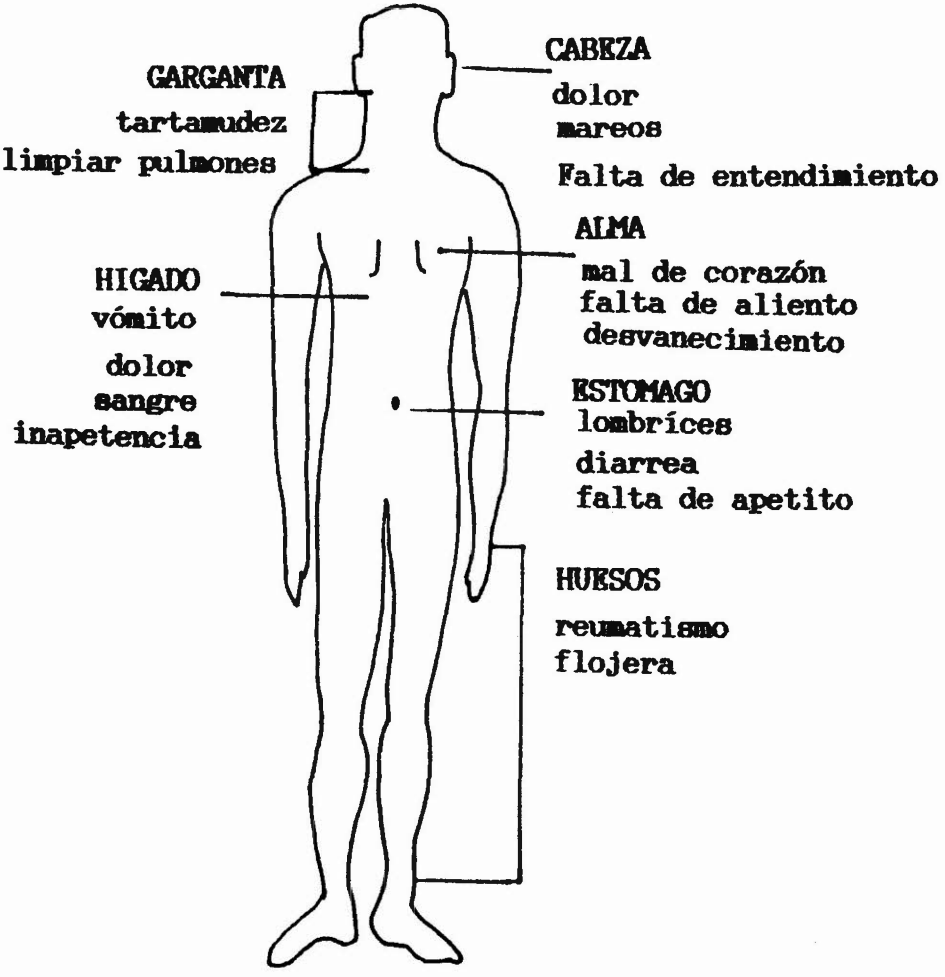

Figura 4. Partes del cuerpo humano identificadas y sanadas por el inatuledi Claudio Izquierdo.

La cultura Cuna tiene sus propios códigos para comunicar ideas o conceptos relacionados con el proceso de curación. Este proceso implica una comunicación entre el Inatuledi y el enfermo. Las preguntas del Inatuledi y las respuestas del paciente son un discurso creado con base en unos códigos socialmente establecidos donde la enfermedad es una metáfora en la medida en que el Inatuledi y el enfermo indígena compartan símbolos que codifiquen y den un significado a la causa y el efecto. El estar sano es metafóricamente relacionado con la fortaleza de los troncos de árboles grandes de buena madera "en el corazón de árbol fuerte". Estar sano es ser fuerte como un árbol, es no sentir pereza, hacer caso omiso a la fatiga y no tener malestares físicos.

Consideraciones Finales

A partir de la década de los sesenta y a raíz de la colonización, el ambiente físico y social del Urabá Chocoano ha sufrido transformaciones que ejercen una fuerte influencia sobre las instituciones culturales que le dan identidad a los Cuna como cultura independiente, contacto quizá más negativo que la evangelización, ya que esta colonización se hace a costa de la tala de bosques, el cual había sido el hábitat de los Cuna, en el que recreaban su imaginario colectivo. El medio ecológico al formar parte del escenario cultural, proveé del contenido específico que caracteriza al sistema médico, si éste sufre alteraciones significativas, tanto el complejo ideológico como las prácticas lo harán también.

Las manifestaciones culturales en general, han estado ligadas al entorno ambiental y a la selva (ver Gómez, 1967, 1969; Herrera & Cardale, 1974; Morales, 1975). Los mitos, creencias y prácticas se unen íntimamente al entorno físico, donde los elementos naturales constituyen el contexto y la inspiración: las bases que permiten la construcción de la ideología. Con la pérdida de bosque se transforma el ambiente en el que los Cuna recreaban los mitos, donde se manifiestan las enseñanzas, sobre el cual se estructura su ideología. La cacería se constituía no sólo en una tradición que requería de la recreación de un ritual a los dueños de los animales sino también en la manera como se acumulan purbas que son el patrimonio que el hombre tiene al llegar al cielo (Morales, 1987). Las tradiciones Cuna expuestas por los autores citados no forman parte de la cotidianidad actual; hay un marcado proceso de cambio en el cual se han dejado de lado prácticas milenarias.

En general, las descripciones sobre prácticas médicas y la ideología que las mueve documentadas por Morales (1975, 1987); Gómez (1969); Prestán (1968, 1977), corresponden mucho a las estudiadas y publicadas por Nördeskiold en 1938, lo cual indica, que los últimos diez años se han caracterizado por dinámicas socio-políticas y ambientales fuertemente aculturizadoras. Si bien es cierto que los Cuna saben de la historia de algunos héroes culturales -Neles-; de que existen ponis y soalmimis y sus respectivos papeles dentro del proceso curativo; saben del Inatuledi; muchas de las tradiciones narradas por los autores atrás citados han perdido lugar dentro de el ritual curativo, muchas de las historias también relacionadas con el ritual han sido mezcladas con narraciones de la biblia, y no existe en Arquía un guía o maestro. En los congresos semanales se les cuentan historias que manifiestan expresiones culturales pero existe una contradicción entre la ideología y la acción. El grave problema son las dudas que se generan a partir de la necesidad. A medida que cambia el contexto, cambian las expectativas y el rumbo de las prácticas médicas. Hoy se incrementa el aprendizaje mediante cantos sin el tradicional uso de la flora como terapéutica curativa.

Con la pérdida de bosque se han dejado de lado prácticas médicas que implican conocer, manejar y usar plantas medicinales. El uso de plantas medicinales en la terapéutica curativa corresponde a un conocimiento sistematizado del medio ecológico en que están inmersos; resulta del modelo cognitivo y de la capacidad simbólica que tienen los indígenas para apro-

piarse del medio de una determinada manera. Las implicaciones culturales de la pérdida de bosque son irreparables si tenemos en cuenta que este bosque ha sido el escenario en el cual se ha desarrollado la cultura, donde se ha creado un imaginario colectivo y unas representaciones simbólicas que conducen a prácticas y creencias particulares.

De otro lado, muchas de las enfermedades que con mayor proporción afecta a la población indígena no son las tradicionales, pues son causa de la desnutrición debido a la pérdida de bosque y la contaminación y disminución de los recursos hídricos. Existe una íntima relación entre cultura, ambiente y salud. Al presentarse una variación en cualquiera de los tres elementos varía el flujo de eventos (ver figura 5).

Hoy día, la utilización de los servicios del Inatuledi se reemplaza por la atención brindada por los promotores de salud o los servicios del hospital en Unguía. La juventud se interesa más en capacitarse para ser promotores o enfermeros ya que son ocupaciones que generan ingresos estables.

No obstante la adversidad, el conocimiento médico permanece gracias a la existencia de quienes se interesan por aprender y a los maestros dispuestos a enseñar. En este sentido se conforma una *"escuela"* que comprende maestro-aprendiz sucedidos en el tiempo, donde la experiencia individual participa en el proceso de conocimiento pues a medida que el contexto histórico afecta las condiciones ambientales, políticas y socio-económicas, se introducen,

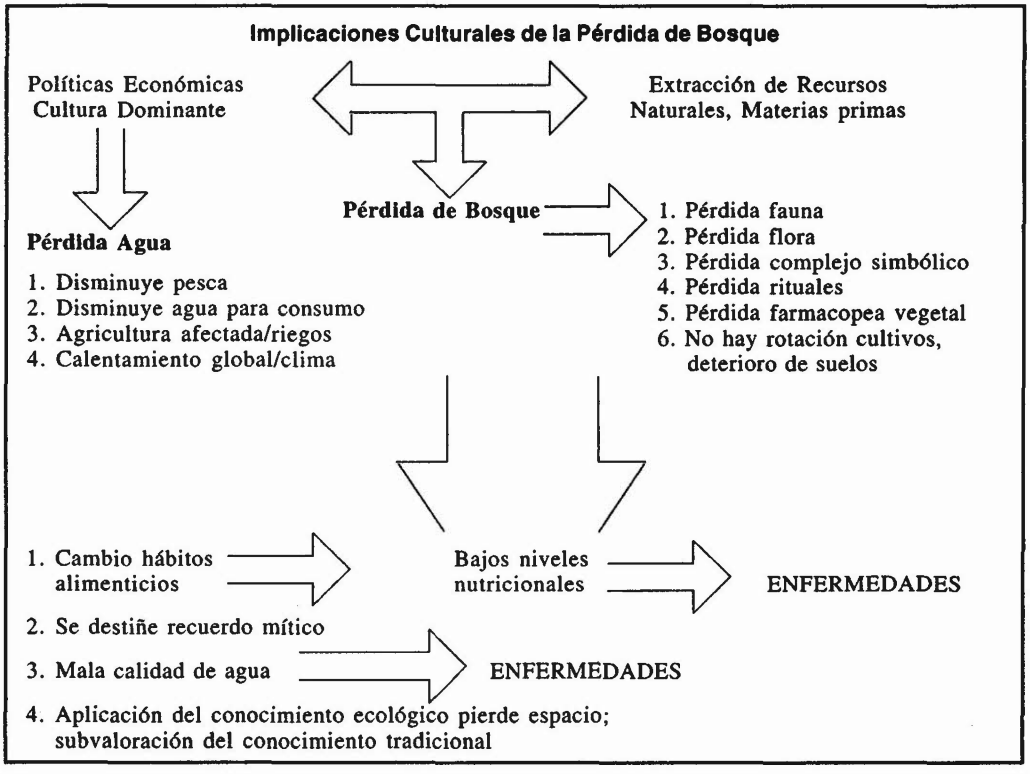

Figura 5. Implicaciones de la pérdida de bosque.

re-definen, modifican y desechan conceptos y prácticas que permiten una continuidad frente al cambio. Hoy aprender a curar con plantas es reemplazado por aprender a curar con cantos, constituyéndose en respuesta favorable a la falta de bosque en tanto sea una estrategia para preservar la ideología.

El problema radica en la pérdida de credibilidad social, cuando ya no se acude al terapeuta tradicional.

Agradecimientos

Este trabajo es parte de la tesis de grado de antropología dirigida por JUANITA ROCA y DEYANIRA RIVERA presentada a la universidad de los Andes. Esta labor no hubiera sido posible sin la colaboración de las siguientes personas: la comunidad indígena Cuna de Arquía en especial al Inatuledi CLAUDIO IZQUIERDO, TOMMY ANDRADE, NORMA SANTISO y Don JOSÉ ANDRADE; la determinación taxonómica por parte de los botánicos del Instituto de Ciencias Naturales, MARÍA TERESA MURILLO, GUSTAVO LOZANO, ROBERTO JARAMILLO, POLIDORO PINTO; la asesoría botánica en campo y revisión de textos de FRANCISCO PINTO-NOLLA, la hospitalidad en Unguía de OLGA GÓMEZ y familia.

Literatura citada

GIRALDO-TAFUR,C. 1995. *Las Prácticas curativas del Inatuledi. Una aproximación a la medicina tradicional de los indígenas Cuna de Arquía, Chocó.* Tesis de grado, Uniandes. Bogotá.

GÓMEZ, A.1967. *Los Cuna, aspectos culturales de su adaptación al medio ambiente*; Tesis de grado, Depto. de Antropología Uniandes; Bogotá.

GÓMEZ, A. 1969. El Cosmos, religión y creencias de los indios Cuna. *Boletín de Antropología Universidad de Antioquia.* Septiembre 55-98.

HERRERA, L. & M. CARDALE DE SCHRIMPF. 1974. Mitología cuna: los Kalu según Alfonso Díaz-Granados. *Revista Colombiana de antropología*; Vol XVII. Bogotá

KLEINMAN, A. 1980. *Patients and Healers in the Context of Culture. An Exploration of the Borderline between Anthropology, Medicine and Psychiatry*; University of California Press. Berkeley.

MOERMAN, D. 1979. Anthropology of Symbolic Healin. In: *Current Anthropology.* Vol. 20; No.1; 59-80.

MORALES, J. 1975. Notas etnográficas sobre la tecnología de los indios Cuna. *Revista Colombiana de Antropología*; Vol. XIX 2do. semestre; Bogotá.

MORALES, J. 1987. La noción del cielo entre los cuna. *Universitas Humanística*; Universidad Javeriana; No. 27:29-33; Bogotá.

NÖRDESKIOLD, E. 1938. *An historical and ethnological survey of cuna indians*; Arranged and Edited by Henry Wassén; Götemberg museum;Sweden.

PINTO-NOLLA, M., D. RODRIGUEZ & C. BAQUERO. 1979. *Recopilación de narraciones indígenas colombianas, intento de análisis literario.* Tesis de grado, Departamento de filología e idiomas; Universidad Nacional de Colombia. Bogotá.

PRESTÁN SIMÓN, A. 1968. *Ensayo monográfico sobre los caribe-cuna.* Univ. San Buenaventura, Bogotá.

PRESTÁN SIMON, A. 1977. El rescate del alma en la sociedad cuna. *América indígena*; Vol. 32, No.4: Méjico. Instituto Indigenista Interamericano: 749-758.

Dirección de la autora:

Antropóloga, CLARA GIRALDO-TAFUR, Apartado Aéreo 77606, Santafé de Bogotá, Colombia.